

EDITORE E DIRETTORE RESPONSABILE

NOVELLA B. CAPPELLETTI

DIRETTORE COMMERCIALE

MARCELLO DI MAURO

Redazione

Coordinamento redazionale

Aurora Benvenuti

Redazione web Salvatore De Luca

Revisione testi Emilia Bitossi, Giovanna Rocchi

Redazione grafica Senior Carlo Bogani, Junior Elena Montesi

Traduzioni Denise Fralley

HANNO COLLABORATO A QUESTO NUMERO

• Dal Canada Straub Thurmayr CSLA Landschaftsarchitekten und Stadtplaner • Dagli Stati Uniti Nomad Studio, Alexander Robinson, Linearscape Architecture PLLC • Dall'Australia ASPECT Studios • Da Israele Knafo Klimor Architects, BO Landscape Architects • Dalla Germania Studio Sinai, Silvia Beretta • Dalla Polonia RS Architektura Krajobrazu - Dorota Rudawa e Patryk Zaręba, Jan Kubec, RAR-2 Laboratorium Architektury • Da Malta Architecture Project • Dalla Danimarca EFFEKT Studio, Marianne Levinen Landscape ApS • Dalla Svizzera Atelier Descombes & Rampini SA • Dall'Olanda Studio Marco Vermeulen • Dalla Spagna Daniel Mayo, Agustín Marí, Pablo Vázquez, Sergio Sebastián Franco, Irene Ruiz Bazán • Dalle Isole Canarie Jiménez y Bazán Arquitectos • Dalla Norvegia Jensen & Skodvin Architects • Dal Cile Felipe Assadi • Dal Messico Jorge Gracia, Raymundo Sesma • Dall'Italia Franco Zagari, Guido Ferrara, Giuliana Campioni, Francesco Ferrini, Andrea Di Paolo, Sabrina Diamanti, Renzo Piano Building Workshop, Franco Giorgetta, Luisa Limido, Raffaella Cegna, Alessandro Gabbianelli, Pasqualino Nicotera, Antonio Califano, Vincenzo Sapienza, Peia Associati, Giampiero Peia, Andreas Kipar, Mauro Panigo, Valerio Bozzoli, Open Project, Frassinogodiotto, Federico Ratta, Edorado Bit, Raffaella Colombo, Fabio Daole, Stefano Mancuso, Camilla Pandolfi, Elisa Azzarello, Elisa Masi, Cristiana Favretto, Anja Werner, Lorenzo Vallerini, Francesca Neonato, Stefano Rigoni, doc Office for Communication and Design - Alessandro Gatti, Alex Dvihally, Valeria Saggio, Nicola Gallo, Mario Allodi, Andrea Cassone, Andrea Marziani, Alessandro Tugnoli, Benedetto Selieri, Fabrizio Bianchetti, VS Associati

COMITATO SCIENTIFICO INTERNAZIONALE

Italia Guido Ferrara, Valerio Morabito, Franco Zagari Gran Bretagna Peter Fink Olanda Lodewijk Baljon, Adriaan Geuze, Bas Pedroli Francia Henri Bava, Bernard Lassus, Catherine Mosbach Australia Richard Weller Spagna Jordi Bellmunt Stati Uniti James Corner Cina Konjian Yu

COMITATO CORRISPONDENTI ESTERI

Italia Michela De Poli, Donatella Meucci, Laura Zampieri, Margherita Brianza, Alessandro Gabbianelli, Annalisa Metta, Flavio Pollano, Edoardo Bit Londra, Gran Bretagna Claudio Zappia, Cristina Refolo, Gunther Galligioni Berlino, Germania Ippolita Nicotera, Tancredi Capatti, Elisa Serra, Silvia Beretta, Anja Werner Parigi, Francia Annalisa Romani, Luisa Limido Grecia Paola Cofano Olanda Giovanni Tramutola, Lucia Longoni Isole Canarie Nicola Buson Barcellona, Spagna Patrizia Falcone, Agata Buscemi Stati Uniti Francesca Cigola Sud America Raffaella Colombo Cina Shuping Xiang Polonia, Repubblica Ceca Raffaella Cegna

La Rivista collabora con:



Agreement for Mutual Support & Cooperation



Rappresentanza Nazionale Biennial Europea de Paisatge de Barcelona



Protocollo d'Intesa



Protocollo d'Intesa

EDITORE

PAYSAGE

DIREZIONE GENERALE

Novella Beatrice Cappelletti

Marcello Di Mauro

Redazione redazione@paysage.it

Via Leon Battista Alberti, 10 ang. Corso Sempione - Zona Fieramilanocity - 20149 Milano

Tel. +39 02.34592780 - 02.45474777 - Fax +39 02.31809957

info@paysage.it - comunicazione@paysage.it

Direzione Marketing & Pubblicità marketing@paysage.it

Direzione Novella B. Cappelletti e Marcello Di Mauro

Tel. +39 02.34592780 - 02.45474777 - Fax +39 02.31809957

Abbonamenti abbonamenti@paysage.it

Tel. +39 02.34592780 - 02.45474777 - Fax +39 02.31809957

Stampa

Bieffe Spa - Recanati (MC) - www.graficabieffe.it

Fotolito

S. G. M. Servizi Grafici Milanesi Sas - Via Bono Cairoli, 31 - 20127, Milano

Distribuzione Internazionale

Sole Agent for Distribution Abroad: A.I.E. -

Agenzia Italiana di Esportazione S.p.a. - Via Manzoni, 12 - Rozzano (MI)

Tel. +39 02.5753911 - Fax +39 02.57512606 - www.aie-mag.com

Distribuzione Italia

• JOO DISTRIBUZIONE - Via Argelati, 35 Milano - www.joodistribuzione.it

• MDM MILANO DISTRIBUZIONE MEDIA - Via G. Rossa, 20 - Paderno Dugnano (MI)

Quote abbonamento

Annuale quattro numeri: 4 numeri della rivista + CD Overview Italia 60 euro

Studenti 55 euro - Tariffe per l'estero visibili in copertina

Rivista Trimestrale

Registrazione c/o Tribunale di Milano n. 637 del 26 Novembre 2010

Publicità inferiore 45%

Poste Italiane Spa - Spedizioni in a.p. D.L. 335/2003

conv. L. 46/2004 art.1 c.1, DCB Milano

Sommario

23

51 **EDITORIALE**
Novella B. Cappelletti



55 **ESSAY**
RIGENERAZIONE URBANA
di Francesco Ferrini, Andrea Di Paolo e Sabrina Diamanti

61 **LA CARTOLINA**
COSA SIGNIFICA PROGETTARE UN PAESAGGIO?
di Franco Zagari

62 **URBANISTICA E PAESAGGIO**
URBANISTICA CON UN PAESAGGIO CHE NON C'È
di Guido Ferrara e Giuliana Campioni

CITY LANDSCAPE

64 **ITALIA TORINO**
LA TORRE CHE RESPIRA
Progetto architettonico di Renzo Piano Building Workshop. Progetto del paesaggio di Atelier Corajoud e Studio Giorgetta



72 **GERMANIA FRANCOFORTE**
HAFENPARK
Progetto di Sinai.
Testo di Silvia Beretta



78 **FRANCIA GINEVRA**
PLAINE DE PLAINPALAIS
Progetto di Atelier Descombes & Rampini SA.
Testo di Luisa Limido

WATER'SCAPE

84 **POLONIA VARSAVIA**
VISTULA LANDSCAPE
Progetto di Warsaw Boulevard, stage 1.1 di RS Architektura Krajobrazu. Progetto di Copernicus Science Center di Jan Kubec, RAR-2 Laboratorium Architektury.
Testo di Raffaella Cegna



92 **AUSTRALIA SYDNEY**
METCALFE PARK 2.0
Progetto di ASPECT Studios.
Testo di Alessandro Gabbianelli

URBAN&DESIGN

98 **CALLE UNTERHACHING**
Progetto di Jiménez y Bazán Arquitectos S.L.P.
Testo a cura di Irene Ruiz Bazán

SEA 'SCAPE

102 **ITALIA LAMEZIA**
LUNGOMARE GINEPRI
Progetto e testo di Pasqualino Nicotera e Antonio Califano

ARCHAEOLOGICAL LANDSCAPE

108 **MALTA LA VALLETTA**
VALLETTA CITY GATE
Progetto di Renzo Piano Building Workshop con Architecture Project. Testo di Vincenzo Sapienza



RELIGIOUS 'SCAPE

- 114 **ITALIA MILANO**
CENTRO IKEDA
Progetto di Peia Associati. Testo di Giampiero Peia

BRAND LANDSCAPE

- 120 **ITALIA VIGGIANO**
IL MIGLIO ARTISTICO
*Progetto del paesaggio
LAND Milano srl / Andreas
Kipar. Progetto artistico Raymundo Sesma.
Testo di Valerio Bozzoli.*



- 124 **ITALIA BOLOGNA**
GRANAROLO HEADQUARTER
*Progetto architettonico di Open Project S.r.l.
Progetto del paesaggio di Frassinagodiocotto.
Testo di Federico Ratta*

VERDE HI-TECH

- 128 **OLANDA WERKENDAM**
BIESBOSCH MUSEUM
*Progetto di Studio Marco
Vermeulen. Testo a cura di
Edoardo Bit*



- 134 **USA ST. LOUIS**
GREEN VARNISH&AIR
Progetto e testo di Nomad Studio

TOURISM LANDSCAPE

- 136 **SPAGNA - MESSICO - NORVEGIA - CILE**
LANDSCAPE HOTELS
*Vivood Landscape Hotel di
D. Mayo, A. Marí, P.
Vázquez. Asawi Hotel di F.
Assadi. Hotel Endémico
Resguardo Silvestre di J. Gracia. Juvet Landscape
Hotel di Jensen&Skodvin Architects.
Testo di Raffaella Colombo*



- 144 **ITALIA MARINA DI VECCHIANO**
SHORE BOTANICAL GARDEN
Progetto del paesaggio e testo di Fabio Daole

- 148 **ITALIA PISA**
JELLYFISH BARGE
*Coordinamento scientifico Stefano Mancuso;
coltivazioni Camilla Pandolfi, Elisa Azzarello ed Elisa
Masi; progetto Cristiana Favretto e Antonio Girardi*

WILD LANDSCAPE

- 150 **USA TUPPER LAKE**
VERTIGINE NEL PAESAGGIO
*Progetto di Wild Walk di Linearscape Architecture,
PLLC. Testo di Anja Werner*

WINE LANDSCAPE

- 154 **GERMANIA BAD DÜRKHEIM**
PAESAGGI DI VINI
*Progetto di Alexander
Robinson - oOR Landscape
Architecture & Planning.
Testo di Lorenzo Vallerini*



HOSPICE 'SCAPE

- 158 **DANIMARCA COPENAGHEN**
KOKKEDAL CARE CENTRE
*Progetto di Marianne Levinsen Landscape ApS. Testo di
Francesca Neonato*

SCHOOL GARDEN

- 162 **ISRAELE KIRYAT BIALIK**
RAKAFOT SCHOOL - INTEGRATED LANDSCAPE
*Progetto architettonico di Knafo Klimor Architects.
Progetto del Paesaggio BO Landscape Architects. Testo
di Stefano Rigoni*

CITY PLAY

- 168 **CANADA WINNIPEG**
FOLLY FOREST
*Progetto, testo e foto di Straub Thurmayer CSLA
Landschaftsarchitekten und Stadtplaner*

SEGNALETICA E COMUNICAZIONE

- 170 **DANIMARCA LEMVIG**
BUILD IT UP! DENMARK
Progetto di Studio EFFEKT. Testo di Raffaella Colombo

- 174 **ITALIA FORTE DI FORTEZZA**
RIGENERAZIONE IN GIALLO E NERO
*Progetto e testo di doc Office for Communication
and Design*

RUBRICHE

- 176 **COMPETITION** I CONCORSI DI ARCHITETTURA DEL PAESAGGIO
177 **WHEN&WHERE** EVENTI, PREMI E NEWS DA TUTTO IL MONDO
188 **BOOKSHOP** LE NOVITÀ EDITORIALI IN ITALIA E NEL MONDO
190 **ESTROVERDE** NOVITÀ NEL SETTORE DEI PRODOTTI E DELLE TECNOLOGIE VERDI
194 **APPUNTAMENTI** AGENDA DEI PROSSIMI INCONTRI
XIV **ESTROVERDE /LUCE NEWS** NOVITÀ NEL SETTORE DELL'ILLUMINAZIONE

Speciale light + building

PAESAGGIO IN LUCE

- VI **ITALIA CASTELNUOVO MAGRA**
LIGHT OF CASTLE
*Progetto di Nicola Gallo e Carlo Chioni.
Intervista a Nicola Gallo a cura di Novella B.
Cappelletti*

- VIII **SPAGNA MADRID**
FILI DI LUCE
*Progetti e testo di Sergio
Sebastián Franco*



Inserzionisti luce:

Fonderie Viterbesi S.r.l. (pagg. IV e V), Iluminaciones Ximenez S.a. - Spagna (pag. XIII), Light+Building Messe Frankfurt (pag. III), Simes S.p.a (pag. II), Targetti Sankey S.p.a. (pagg. I e III di copertina).

Inserzionisti:

Acquafer S.r.l. (pag. 39), A.M. Casali S.r.l. (pag. 28), Arredo di Pietra (pag. 10), Assimp Italia (pagg. 44-45), Assoverde (pag. 43), AVR Group (pag. 48), Big Blu Sport S.r.l. (pag. 34), Blue Pool by Gramaglia (pag. 31), Calzolari S.r.l. (pag. 60), Coplant S.S. (pag. 30), Consorzio Stabile A.L.P.I. (pag. 54), Coplant S.s. (pag. 34), Ecoprato - Crema Green (pag. 37), Dimensione Verde S.r.l. (pag. 13), Eco Services (pag.42), Edilituna S.a.s. (pag. 36), E.R.S.A.F. (pag. 38), Escofet 1886 S.a. - Spagna (pag. 6), Eterno Ivica (pag. 16), Euroambiente S.r.l. (pag. 4), Floricoltura Pasquale Gervasini S.r.l. (pag. 11), Formula Prato di Mazzoni Massimo S.r.l. (pag. 33), Funplay S.r.l. (pag. 22), Grandi Trapianti - Floricoltura San Donato Milanese (pag. 40), Granulati Zandobbio S.r.l. (pag. 18), Green Habitat S.r.l. (pag. 27), Grespania Ceramica S.A. - Spagna (pag. 9), Harpo S.p.a. (pag. 2), Hunter Industries Inc. (pag. 24), Husqvarna by Fercad S.p.a. (pag. 3), Hw Style S.r.l. (pag. 26), Innocenti & Mangoni S.s.a. (pag. 27), Lande S.p.a. (pag. 25), Margheriti Piante di Margheriti Enzo e David S.S. Società Agricola (pag. 59), Markilux (pag. 12), M-Ideas sport and garden - Aidem S.r.l. (pag. 15), Nidagravel - Comptoir du Bâtiment nv (pag. 32), Nippon Tree Sarl (pag. 19), Nuova Malegori S.r.l. (pag. 53), Organizzazione Orlandelli S.r.l. (pag. 52), Perlite Italiana S.r.l. (pag. 33), Peverelli S.r.l. (pag. 8), Piante Faro (pag. 7), Poliflor S.a.s.s. (pag. 17), Porcelanosa Grupo - Spagna (pag. 5), Proludic S.r.l. (pag. 167), Royal Garden di Antonio Maisto (pag. 41), Senini S.p.a. (pag. 50), Soc. Agricola Sgaravatti Land Consortile A.r.l. (pag.35), Team Tecnologie Ambiente (pag. 38), Tufitalia S.r.l. (pag. 29), Tutor International S.r.l. (pag. 14), Vannucci Piante (II di copertina - pag. 1), Vastor Urban Design S.r.l. (pag. 20), Vivai Ivano Guagno (pag. 23).